



## Teaching Guide

| Teaching Guide      |                                                                                |        |                                       |           |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------|---------------------------------------|-----------|
| Identifying Data    |                                                                                |        |                                       | 2019/20   |
| Subject (*)         | Romance Languages                                                              |        | Code                                  | 613G02034 |
| Study programme     | Grao en Galego e Portugués: Estudos Lingüísticos e Literarios                  |        |                                       |           |
| Descriptors         |                                                                                |        |                                       |           |
| Cycle               | Period                                                                         | Year   | Type                                  | Credits   |
| Graduate            | 2nd four-month period                                                          | Third  | Optional                              | 4.5       |
| Language            | Galician                                                                       |        |                                       |           |
| Teaching method     | Face-to-face                                                                   |        |                                       |           |
| Prerequisites       |                                                                                |        |                                       |           |
| Department          | Letras                                                                         |        |                                       |           |
| Coordinador         | Sanchez Palomino, Maria Dolores                                                | E-mail | maria.dolores.sanchez.palomino@udc.es |           |
| Lecturers           | Sanchez Palomino, Maria Dolores                                                | E-mail | maria.dolores.sanchez.palomino@udc.es |           |
| Web                 | campus.virtual.udc.es/guiadocente                                              |        |                                       |           |
| General description | Estudo conxunto e individualizado das linguas que compoñen a familia románica. |        |                                       |           |

## Study programme competences

| Code | Study programme competences                                                                                                                                                                                                                            |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A1   | Coñecer e aplicar os métodos e as técnicas de análise lingüística e literaria.                                                                                                                                                                         |
| A2   | Saber analizar e comentar textos e discursos literarios e non literarios utilizando apropiadamente as técnicas de análise textual.                                                                                                                     |
| A7   | Coñecer as literaturas en lingua galega, española e inglesa.                                                                                                                                                                                           |
| A9   | Elaborar textos orais e escritos de diferente tipo en lingua galega, española e inglesa.                                                                                                                                                               |
| A10  | Ter capacidade para avaliar criticamente o estilo dun texto e para formular propostas alternativas e correccións.                                                                                                                                      |
| A11  | Ter capacidade para avaliar, analizar e sintetizar criticamente información especializada.                                                                                                                                                             |
| A12  | Coñecer os principios teóricos básicos da tradución directa e inversa e ser capaz de poñelos en práctica.                                                                                                                                              |
| A13  | Coñecer a lingua, a literatura e a cultura latina.                                                                                                                                                                                                     |
| A14  | Ser capaz para identificar problemas e temas de investigación no ámbito dos estudos lingüísticos e literarios e interrelacionar os distintos aspectos destes estudos.                                                                                  |
| A15  | Ser capaz de aplicar os coñecementos lingüísticos e literarios á práctica.                                                                                                                                                                             |
| A23  | Coñecer a situación sociolingüística da lingua galega.                                                                                                                                                                                                 |
| A24  | Dominar os modelos e técnicas da planificación lingüística.                                                                                                                                                                                            |
| A25  | Coñecer a variación lingüística da lingua galega.                                                                                                                                                                                                      |
| A26  | Coñecer a variación lingüística da lingua portuguesa.                                                                                                                                                                                                  |
| A27  | Coñecer a evolución histórica externa e interna da lingua galega.                                                                                                                                                                                      |
| A28  | Coñecer a evolución histórica externa e interna da lingua portuguesa.                                                                                                                                                                                  |
| B1   | Utilizar os recursos bibliográficos, as bases de datos e as ferramentas de busca de información.                                                                                                                                                       |
| B2   | Manexar ferramentas, programas e aplicacións informáticas específicas.                                                                                                                                                                                 |
| B3   | Adquirir capacidade de autoformación.                                                                                                                                                                                                                  |
| B5   | Relacionar os coñecementos cos doutras áreas e disciplinas.                                                                                                                                                                                            |
| B6   | Ter capacidade de organizar o traballo, planificar e xestionar o tempo e resolver problemas de forma efectiva.                                                                                                                                         |
| B7   | Ter capacidade de análise e síntese, de valorar criticamente o coñecemento e de exercer o pensamento crítico.                                                                                                                                          |
| B8   | Apreciar a diversidade.                                                                                                                                                                                                                                |
| B10  | Comportarse con ética e responsabilidade social como cidadán/a e profesional.                                                                                                                                                                          |
| C3   | Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.                                                                        |
| C4   | Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común. |
| C6   | Valorar criticamente o coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.                                                                                                                      |

## Learning outcomes



| Learning outcomes                                                                                                                                              | Study programme competences               |                      |          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------|----------|
| Coñecer a familia de linguas románicas e a súa especificidade con respecto a outras familias lingüísticas e á lingua latina.                                   | A13                                       | B5<br>B8             |          |
| Coñecer o proceso de formación das linguas románicas e a historia externa de cada unha delas.                                                                  | A27<br>A28                                | B5                   |          |
| Coñecer a situación sociolingüística e o proceso de estandarización, no seu caso, de cada unha das linguas románicas.                                          | A23<br>A24<br>A27<br>A28                  | B5<br>B7<br>B8       | C4       |
| Coñecer e saber identificar os trazos de cada unha das linguas románicas.                                                                                      | A14<br>A15<br>A27<br>A28                  | B3<br>B5<br>B7<br>B8 |          |
| Coñecer a distribución xeográfica e as variedades dialectais de cada unha das linguas románicas.                                                               | A25<br>A26                                | B5<br>B8             |          |
| Coñecer a tradición escrita de cada unha das linguas románicas.                                                                                                | A7<br>A27<br>A28                          | B5                   |          |
| Saber identificar os elementos comúns e diferenciais das linguas románicas e destas con respecto ao latín.                                                     | A13<br>A14<br>A15                         | B3<br>B8             |          |
| Apreciar a importancia da familia de linguas románicas e do seu coñecemento para o estudo individualizado de cada unha delas e da súa literatura.              |                                           | B3<br>B5<br>B7<br>B8 | C6       |
| Apreciar a diversidade lingüística e cultural.                                                                                                                 |                                           | B5<br>B8             |          |
| Coñecer e saber utilizar os recursos bibliográficos, as bases de datos e as ferramentas de busca de información específicos no estudo das linguas románicas.   |                                           | B1<br>B2<br>B3       | C3<br>C6 |
| Saber identificar as fases e os problemas que comporta todo proceso de estandarización lingüística.                                                            | A15<br>A24                                | B7                   |          |
| Saber identificar e tratar os factores que poñen en risco a supervivencia lingüística e aqueles que a posibilitan.                                             | A12<br>A15<br>A24                         | B7<br>B10            | C4<br>C6 |
| Ser capaz de analizar un texto en calquera lingua románica.                                                                                                    | A1<br>A2<br>A7<br>A9<br>A10<br>A11<br>A15 | B5<br>B7             |          |
| Ser capaz de identificar os trazos dialectais das linguas románicas.                                                                                           | A15<br>A25<br>A26                         | B5<br>B8             |          |
| Saber contextualizar calquera trazo ou problema dunha lingua románica no marco global da familia e poñelo en relación coa situación noutras linguas románicas. | A1<br>A14<br>A15                          | B5<br>B6<br>B7<br>B8 | C6       |



|                                                                    |                  |          |    |
|--------------------------------------------------------------------|------------------|----------|----|
| Saber contextualizar calquera xénero literario no ámbito románico. | A7<br>A14<br>A15 | B5<br>B7 | C6 |
| Saber recoñecer calquera discurso oral en lingua románica.         | A1<br>A15        | B7       |    |

| Contents                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Topic                                                                                                                                                                                                     | Sub-topic                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1. A familia de linguas románicas.                                                                                                                                                                        | 1.1. Orixe.<br>1.2. Linguas que a compoñen.<br>1.3. Especificidade fronte a outras familias lingüísticas e fronte ao latín.<br>1.4. Importancia da familia de linguas románicas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 2. A clasificación das linguas románicas.                                                                                                                                                                 | 2.1. Diversidade de criterios e clasificacións.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 3. A formación das linguas románicas.                                                                                                                                                                     | 3.1. Factores que determinaron a formación.<br>3.2. Cronoloxía da formación.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4. Estudo individualizado das linguas románicas: localización, historia externa, descrición lingüística, variación dialectal, situación sociolingüística, proceso de estandarización e tradición escrita. | 4.1. As linguas iberorrománicas.<br>4.1.1. O galego.<br>4.1.2. O portugués.<br>4.1.3. O asturleonés.<br>4.1.4. O castelán.<br>4.1.5. O aragonés.<br>4.1.6. O catalán.<br>4.2. As linguas galorrománicas.<br>4.2.1. O francés.<br>4.2.2. O occitano.<br>4.2.3. O francoprovenzal.<br>4.3. As linguas retorrománicas.<br>4.3.1. O romanche.<br>4.3.2. O ladino.<br>4.3.3. O friulano.<br>4.4. As linguas italo-románicas.<br>4.4.1. O italiano.<br>4.4.2. O sardo.<br>4.4.3. O caso do corso.<br>4.5. As linguas iliriorrománicas.<br>4.5.1. O dalmata ou dalmático.<br>4.6. As linguas balcanorrománicas.<br>4.6.1. O romanés. |

| Planning                        |                                                      |                      |                               |             |
|---------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------|-------------|
| Methodologies / tests           | Competencies                                         | Ordinary class hours | Student's personal work hours | Total hours |
| Mixed objective/subjective test | A9 B5 B7 B8 C6                                       | 2                    | 25                            | 27          |
| Guest lecture / keynote speech  | A2 A7 A13 A23 A24<br>A25 A26 A27 A28 B5<br>B8 B10 C4 | 21                   | 0                             | 21          |
| Workbook                        | A1 A13 A14 A23 A25<br>A26 A27 A28                    | 0                    | 20                            | 20          |
| Critical bibliographical        | A14 B3 B5 B7 B8 C6                                   | 0                    | 5.75                          | 5.75        |



|                                                                                                                                 |                                                      |     |       |       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----|-------|-------|
| Document analysis                                                                                                               | A1 A10 A11 A12 A14<br>A15 B1 B2 B3 B5 B6<br>B7 B8 C3 | 9.5 | 23.75 | 33.25 |
| Personalized attention                                                                                                          |                                                      | 5.5 | 0     | 5.5   |
| (*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students. |                                                      |     |       |       |

| Methodologies                   |                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Methodologies                   | Description                                                                                                                                                                                |
| Mixed objective/subjective test | Realización por parte do alumno dunha proba escrita con preguntas de diferente tipo sobre o temario do curso.                                                                              |
| Guest lecture / keynote speech  | Clases teórico-prácticas impartidas pola profesora.                                                                                                                                        |
| Workbook                        | Os alumnos deberán realizar determinadas lecturas que se indicarán ao principio do curso.                                                                                                  |
| Critical bibliographical        | Breve traballo de análise crítica da(s) lectura(s) que se indiquen.                                                                                                                        |
| Document analysis               | Análise de textos orais e escritos en diferentes linguas románicas que se realizarán na clase coa participación activa dos alumnos. Algunha destas actividades será entregada por escrito. |

| Personalized attention |                                                                                   |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Methodologies          | Description                                                                       |
| Document analysis      | Esta actividade será obxecto dunha atención personalizada por parte da profesora. |

| Assessment                      |                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                        |               |
|---------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Methodologies                   | Competencies                                         | Description                                                                                                                                                                                                                                                            | Qualification |
| Document analysis               | A1 A10 A11 A12 A14<br>A15 B1 B2 B3 B5 B6<br>B7 B8 C3 | Valorarase a destreza na identificación nos textos dos trazos lingüísticos explicados nas clases.                                                                                                                                                                      | 25            |
| Mixed objective/subjective test | A9 B5 B7 B8 C6                                       | Valorarase a corrección e o grao de profundizamento nas respostas, segundo o requirido en cada caso, así como a corrección lingüística. O caso dos estudantes Erasmus será obxecto de consideración especial, aínda que se esixirá igualmente un mínimo de corrección. | 45            |
| Guest lecture / keynote speech  | A2 A7 A13 A23 A24<br>A25 A26 A27 A28 B5<br>B8 B10 C4 | Terase en conta a asistencia ás clases e a participación activa nelas.                                                                                                                                                                                                 | 10            |
| Critical bibliographical        | A14 B3 B5 B7 B8 C6                                   | Valorarase a análise completa e a reflexión crítica sobre a(s) obra(s) lida(s), así como a corrección na expresión.                                                                                                                                                    | 20            |

| Assessment comments |
|---------------------|
|---------------------|



Se durante o curso se programase algún evento científico ou cultural que a profesora considerase de interese para o alumnado, a participación nel podería pasar a computar na avaliación, o que comportaría unha reestruturación das porcentaxes sinaladas, substituíndo a correspondente á asistencia ás sesións maxistras.

O alumno levará a cualificación de NP se non realiza ningunha das actividades avaliadas ou se só realiza unha, sempre que esta sexa a recensión ou a análise de fontes documentais. Se se presenta só a proba mixta, será avaliado.

Para ser considerado Aprobado na primeira oportunidade, o alumno deberá realizar todas as actividades propostas e obter en cada unha delas un mínimo de 5.

Na segunda oportunidade, o alumno deberá completar a entrega das actividades non realizadas ou suspensas e acadar a puntuación requirida; se o carácter da proba non o permite, deberá levar a cabo outra actividade similar que será indicada pola profesora.

O sistema de avaliación será obxecto de adaptación para os alumnos con dispensa académica. En virtude da diversidade de situacións posibles, no seu momento, de darse o caso, indicárase o sentido desta adaptación, de modo que aquelas sesións, probas etc. nas que non poidan participar sexan compensadas con outras.

## Sources of information

|                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Basic</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Camprubi, M. (1999). Questions de linguistique romane contrastive: espagnol, catalan, français. Toulouse: Presses Universitaires du Mirail</li> <li>- Elcock, W. D. (1960). The Romance Languages. New York: Macmillan</li> <li>- Fradejas Rueda, J. M. (2010). Lenguas románicas. Madrid: Arco Libros</li> <li>- Gargallo, J. E. (1994). Les llengües romàniques. Barcelona: Empuries</li> <li>- Holtus, G., M. Metzeltin &amp; Chr. Schmidt (eds.) (1986 ss.). Lexikon der Romanistischen Linguistik. Tübingen: Niemeyer</li> <li>- Iliescu, M. &amp; Roegiest (eds.) (2014). Manuel des anthologies, corpus et textes romans. Berlin: De Gruyter</li> <li>- Klump, A., Kramer, J. &amp; Willems, A. (eds.) (2014). Manuel des langues romanes. Berlin: De Gruyter</li> <li>- Posner, R. (1998). Las lenguas romances. Madrid: Cátedra</li> <li>- Sousa, X. &amp; González Seoane, E. (eds.) (2019). Manual of Galician linguistics. Berlin: De Gruyter</li> <li>- Tagliavini, C. (1973). Orígenes de las lenguas neolatinas. México: Fondo de Cultura Económica</li> <li>- Teyssier, P. (2004). Comprendre les langues romanes. Du français à l'espagnol, au portugais, à l'italien et au roumain. Méthode d'intercompréhension. Paris: Chandeigne</li> <li>- Wartburg, W. von (1979). La fragmentación lingüística de la Romaniai. Madrid: Gredos</li> <li>- Wright, R. (1989). Latín tardío y romance temprano. Madrid: Gredos</li> </ul> |
| <b>Complementary</b> | Irase proporcionando paulatinamente, xunto cos recursos en liña.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

Subjects that are recommended to be taken simultaneously

Subjects that continue the syllabus

Other comments

(\*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.